

Dangash's Tende Ensemble

Dangash's Tende Ensemble - Mariama Ahamad « Dangash » entretien

Isim in Dangash.

[Je m'appelle Dangash.]

Iqsera Tajajjarat.

[Je vis à Tajajjarat.]

Ezale alamad ad tige.

[J'ai appris à chanter.]

Arwa ahe teghare dagh Tchighizren.

J'ai commencé à chanter depuis l'école primaire à Tchirozerine.

Tagga ezale ijil was wir tu tilla teghare.

[Je chante le jour ou ya pas classe.]

Issibit d alad.

[Le samedi et dimanche.]

Deda ad ofara izaletan win tende tan imnas inten tegbist

[C'est là que j'ai commencé le tende des chameaux et de danse]

**Note : Le tende des chameaux « tende tan imnas » est fait avec les chanteuses au centre et les chameaux font le tour des femmes; le tende de dance est un tende ou les hommes dansent devant les femmes en faisant le tour et de fois ils dansent un à un en brandissant le sabre ou le couteau.*

Tende attarikh nana a tamos.

[Le tende c'est notre tradition.]

Tende tamos arat yilan almaghna ghur na.

[Tende fait partie de nos valeurs culturelles.]

Tende karad aratan as tit nitag.

[Le tende se joue pour trois occasions.]

Iduban , isnawan et danse de goumatane.

[Le mariage, le baptême et la danse de possession.]

Goumatane as tirin tamtit a tit nitag.

[Goumatane se fait quand une femme est malade.]

Tamtit ad tissiwir tikoubout tittif takoba.

[La femme porte un bonnet sur la tete et un sabre à la main.]

Tigabbas as tiggallad tikkis tikoubout tigr tat shi.

[Elle danse jusqu'à ce que les djinns la quittent.]

Tende tay as tiga tamtit ta tiggilladat williyan yifragan ekkas net digh tende.

[Quand la femme entre en transe personne ne peut lui faire quitter le tende ni lui arracher le sabre.]